

Carriero del costume *de la FMS*





Préface

Chers amis et amies du costume

En ces temps particuliers pour nous tous (teams, zoom, home office), où la pratique de nos hobbies n'est pas autorisée ou seulement dans des conditions difficiles, nous devons être encore plus courageux que d'habitude! Nous sommes d'autant plus heureux de nos réussites et du succès qui en résulte, même dans ces conditions difficiles.

Aujourd'hui, vous avez pour la première fois devant vous le nouveau bulletin du costume. Les gens aiment faire partie intégrante de quelque chose. En nous soutenant les uns les autres, nous acquérons ensemble la force qui nous permet d'accomplir de grandes tâches. Ceux qui lisent en ligne peuvent facilement contacter toutes les adresses e-mail ou s'inscrire via un lien à l'un des prochains cours.

En ces temps de crise, nous nous posons souvent la question: Où tout cela nous mène-t-il? A quoi ressemblera notre avenir? En ce moment, il est particulièrement important de rester fidèles à nos valeurs fondamentales et de s'adapter le plus rapidement possible aux nouvelles circonstances.

Nous pensons que le succès d'un groupe social dépend en grande partie de ses valeurs et de sa façon de travailler ensemble. Voici quelques-unes de nos valeurs fondamentales: Ouverture d'esprit, transparence, équité, serviabilité, confiance et respect.

Le fondement de notre coopération avec vous, chers lecteurs et lectrices, est la confiance. Nous communiquons ouvertement et sommes contraignants dans nos paroles et fiables dans nos actions. Mais nous sommes également ouverts à d'autres personnes et à d'autres modes de pensée. En agissant ouvertement, nous facilitons un échange d'idées honnête entre nos fonctions bénévoles et nos tâches professionnelles. Envoyez-nous votre adresse électronique sans tarder et vous pourrez lire le prochain numéro de notre bulletin en ligne. Vous pouvez également placer une annonce dans l'un des prochains numéros - vous trouverez des informations plus détaillées sur notre page d'accueil.

Nous vous remercions de votre attention et vous souhaitons de passer d'agréables moments!

Dans cette édition

- 3 mot du président
- 4-5 Fiesch
- 6-7 Fête des chorales en costume
- 8 Assemblée des délégués
- 9-10 Brauchtum-Tradition
- 11 Costumes et accessoires
- 12 Journée du costume
- 13-15 Manifestations
- 15 Calendrier des cours

**Offizielles Organ der
Schweizerischen Trachtenvereinigung
1. Jahrgang - Nr. 1 / März 2021**

**Éditeur: Fédération nationale des costumes suisses, Bubikon
Rédaction: Denise Hintermann, Johannes Schmid-Kunz
Traduction: Chantal Reusser
Annonces: info@trachtenvereinigung.ch**



Mot du président

Chers amis et amies du costume

La numérisation est au cœur des défis et des opportunités actuels. Elle se répand et laisse des traces. Dans tous les domaines de la vie sociale, de profonds changements demeurent par conséquent. La numérisation nous permet de faire beaucoup de choses, comme lire les nouvelles, rechercher des tenues de costume, réserver des vacances, verser la cotisation de membre par l'intermédiaire du E-Banking. Près de 80 % de notre population a accès à l'internet et l'utilise. Les courriers électroniques, les chats, les blogs ou les SMS accélèrent, étendent et modifient la communication. Les réseaux sociaux, dont les amis et amies du costume se servent également, changent la perception sociale du privé et du public. De plus en plus, les smartphones ou les tablettes mobiles sont des compagnons constants. Ils proposent des «applications» (appli) pour tous les domaines de la vie.

Les journaux ont depuis longtemps cessé d'arriver sous forme imprimée sur papier, de nombreux amis et amies du costume téléchargent aisément des éditions numériques sur leur smartphone ou leur tablette. La mise en page, c'est-à-dire le design, ressemble exactement à son équivalent papier et les articles individuels peuvent être agrandis ou même écoutés d'un simple glissement de doigt. Cela signifie que notre bulletin du costume peut désormais être lu partout où il vous convient : Que ce soit sur votre PC à la maison ou en déplacement sur votre tablette ou votre smartphone, notre papier électronique est accessible sur n'importe quel appareil connecté à Internet. Voici le premier numéro et j'attends avec impatience les réactions et les commentaires à ce sujet sur meyer-imboden@mails.ch

Roland Meyer-Imboden
président

- Fiesch** →
- danse populaire →
- chant populaire →
- artisanat →
- musique populaire →



Semaine des coutumes Fiesch 3. octobre au 9 octobre 2021

Chers amis et amies du costume

Chers visiteurs de la semaine des coutumes de Fiesch

Le groupe de travail Fiesch attend avec impatience l'évolution de la situation concernant la pandémie de Corona. A la fin du mois d'avril, nous déciderons (ou devrons décider) si la semaine des coutumes de Fiesch peut avoir lieu à l'automne 2021. Un report de la semaine du jubilé à l'année prochaine (même période) est possible, mais reste pour l'instant un scénario d'urgence. Bien sûr, nous sommes réalistes et nous savons que Fiesch 2021 ne sera possible qu'avec un concept de protection respecté par tous.

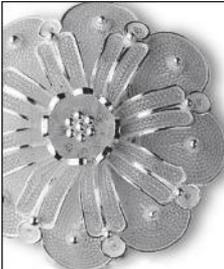
Nous vous informerons dans le «bulletin du costume» 21/2 de la poursuite de notre semaine de cours très prisée et de notre manifestation de vacances dans le Haut-Valais. De plus amples informations sont toujours disponibles sur le site www.brauchumswoche.ch. D'ici là, nous vous souhaitons de passer de bons moments et vous adressons nos cordiales salutations.

Andreas Wirth-Ruf et Johannes Schmid-Kunz



Ihr Spezialgeschäft
für Bernertrachten nach Mass
und Trachtenaccessoires.

Marktgasse 7, 4950 Huttwil
062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch



g ateliergeissbuehler.ch
Tradition und Moderne

Setzen Sie
Glanzpunkte auf
das Kleid der Heimat

ateliergeissbuehler - von Tavelweg 1 - 3510 Konolfingen - 031 791 03 22

SCHULER
— MANUFAKTUR 6418 —

**IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN
UND FOLKLOREBEKLEIDUNG**



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch

Fiesch →

danse populaire →

chant populaire →

artisanat →

musique populaire →



Semaine des coutumes Fiesch 3. octobre au 9 octobre 2021

10ème édition d'une semaine de culture populaire pour tous dans le Haut Valais aux couleurs automnales - inoubliable et toujours attractif.

Le jubilé de la semaine de la culture populaire: je veux y assister!

Infos sur www.brauchtumswoche.ch
Tél. 033 671 18 15, info@brauchtumswoche.ch

Coûts dès Fr. 650.--, enfants dès Fr. 220.--, possibilité de participer sans prendre part aux cours Bulletin d'inscription (sur Internet ou sur demande) dès début février 2021

Programme

Cours d'artisanat

Couture, «par-dessus dessous» & créer son propre T-shirt*
Filet noué
Découpages aux ciseaux*
Sculpture à l'encoche*
Vannerie
Travail du cuir*
Bijoux en filigrane*
Tressage de la paille

Cours pour adultes, adolescents et enfants

Danse populaire
Chant de chorale
Cours d'artisanat
Musique populaire

Programme de soirée

Concerts
Ateliers
Danses et chants au choix
Marché de Fiesch
Fin de soirée autour d'un verre à la cave valaisanne

... autres cours pour les jeunes

Danser avec pep
Chanter avec pep
Lancer du drapeau
Cours d'artisanat*

... autres cours pour adultes

Cor des alpes
Jodel
Chanter dans un ensemble pour chanteurs expérimentés
Lancer du drapeau

...et pour tous les âges

Danse pour tous
Chant pour tous

... et pour les tout petits

Service de garde durant les horaires de cours,
Babysitting durant les programmes de soirée

... autres cours pour les enfants

Travaux manuels

Toutes les informations au sujet de l'organisation et du programme se trouvent sur www.brauchtumswoche.ch



AD 2021 / Fête des chorales en costume 2026 mots de bienvenue du président du CO

Notre vie privée, professionnelle et sociale est actuellement bouleversée. C'est pourquoi je ne peux malheureusement vous souhaiter «que» la bienvenue à l'assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses - sans pouvoir se réjouir de la Fête suisse des chorales en costume qui était prévue en juin 2021. Comme vous le savez, nous avons dû repousser l'événement à 2026. Le déplacement à Sursee à l'occasion de l'assemblée des délégués du 19 juin 2021 vaut cependant la peine. Vous pourrez vous réjouir de passer d'agréables moments avec des camarades venus de toute la Suisse dans la «Stadthalle», située dans le centre historique régional. De plus, l'assemblée des délégués de Sursee vous offrira un avant-goût de la Fête fédérale prévue dans cinq ans. Nous ferons tout notre possible le 19 juin prochain pour être à la hauteur de la réputation de Lucerne en tant qu'hôte convivial. Vous constaterez que Lucerne dispose d'une association cantonale active et que notre canton est un terrain propice et fertile pour vos coutumes.

Lucerne est un «canton qui résonne». Votre discipline est également très bien ancrée dans cette région: groupes de danse populaire, chorales en costume, groupes d'enfants et de jeunes - tous actifs dans les régions de notre canton et jouissent d'une grande popularité.

Je suis heureux que l'Association cantonale du costume de Lucerne s'engage pleinement et ait décidé de mettre sur pied une Fête suisse des chorales en costume et je me suis mis pour cette raison à disposition en tant que président du CO. La tradition me tient à cœur et j'aime m'y engager avec enthousiasme.

Le canton de Lucerne comprend également des fanfares de haut niveau, un grand nombre de formations de jodel et de musique populaire, le festival de Lucerne au rayonnement international et également le département de musique de la Haute école spécialisée de Suisse centrale.

Chaque crise offre des opportunités inattendues. Le report de la Fête suisse des chorales en costume 2026 coïncidera avec le centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses dont la fondation a eu lieu à Lucerne. Cela motive d'autant plus le comité d'organisation pour vous offrir une grande fête suisse à l'occasion du jubilé de 2026. Je suis convaincu que l'organisation impeccable de l'assemblée des délégués de cette année, les belles prestations et le bon esprit entre amis et amies du costume donneront un avant-goût, voire une anticipation, de ce à quoi vous pouvez vous attendre en 2026. Cordiale bienvenue!

Reto Wyss

Président du gouvernement

Président du CO de la Fête suisse des chorales en costume



Fête des chorales en costume 2026

Vivre la joie d'une tradition authentique fait partie de l'assemblée des délégués de la FNCS. Le 19 juin 2021, cet événement promet un aperçu de ce qui attend les amis et amies du costume à Sursee dans cinq ans. En effet, la Fête suisse des chorales en costume n'aura pas lieu cet été, mais le CO de cet événement fera tout son possible pour offrir une fête inoubliable à Sursee en 2026, d'autant plus que la célébration du centenaire de la FNCS aura lieu en même temps.

Zita Lang, responsable des chorales, est toujours chargée de préparer la fête. Elle se réjouit de voir de nombreuses chorales de toute la Suisse s'inscrire à nouveau dans quatre ans. Qui sait, peut-être que le fait de chanter ensemble dans une chorale connaîtra un essor après la pandémie de Corona.

Zita Lang est très attachée au chant depuis son enfance. Ayant grandi à Neudorf avec 11 frères et sœurs, il était naturel de s'entraider dans cette famille élargie et la meilleure occasion de chanter était en faisant la vaisselle. Les frères et sœurs ont suivi avec succès des cours de jodel, le répertoire de chants en trois parties a été complété par des chants de jodel et les six sœurs ont fondé le «Winiger Chörl», baptisé au nom de leur nom de jeunes filles. Depuis, d'innombrables apparitions ont suivi pendant une vingtaine d'années et on peut même découvrir leur propre CD «Freud am Läbe» comprenant 20 titres. Aujourd'hui encore, il est possible d'entendre ces enregistrements sur Radio Eviva.

Après le cours de base de direction de l'Union suisse des chorales, Zita a vite constaté qu'elle aimait être à la tête d'un chœur et, grâce à de nombreuses formations complémentaires, les demandes ne manquèrent pour se glisser dans le rôle de directrice de chorale.

Les compétences, les connaissances et la richesse de l'expérience de Zita Lang en tant que cheffe de chœur ne sont pas passées inaperçues aux yeux des instances supérieures. Depuis plusieurs années, Zita dirige l'impressionnante chorale en costume de l'association lucernoise du costume dont elle est également responsable du secteur chant. De plus, Zita est membre de la Commission de chant populaire (CCP) de la Fédération nationale des costumes suisses (FNCS). La CCP a pour mission de cultiver le chant populaire, de développer des concepts de formation pour les directeurs et directrices de chant et d'organiser des cours pour directeurs de chorale. Les week-ends de chant – organisés autrefois sur l'Appenberg, aujourd'hui à Interlaken – sont une affaire de cœur pour Zita. Les chanteurs s'y retrouvent pour une formation et un perfectionnement intensifs avec des intervenants confirmés, où les rencontres sociales et conviviales ne manquent pas non plus.

Les chorales sont impatientes de pouvoir enfin répéter à nouveau et les choristes ont envie de retrouver leurs amis de société et de travailler ensemble sur quelque chose. Soyons honnêtes, le temps qui nous sépare de la Fête suisse des chorales en costume 2026 va passer en un clin d'œil. Ceux qui hésitent encore à s'inscrire auront d'ici là peaufiné leur répertoire de chant. Il reste maintenant aux sociétés à préparer également un sujet pour le cortège. Alors, ne perdez pas courage, ayez confiance en l'avenir et notez dans votre agenda à long terme «Fête suisse des chorales en costume 2026 à Sursee». Mais en attendant, nous vous souhaitons une cordiale bienvenue à l'assemblée des délégués de Sursee!

Zita Lang, de Neudorf, est responsable des chorales et se réjouit d'accueillir le plus grand nombre d'inscriptions possible.

Hedwig Steiner / Rita Leisibach

Assemblée des délégués 2021

Le CO de la Fête suisse des chorales en costume de Sursee a généreusement accepté de tenir l'assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses le 19.06.2021, même si aucune fête des chorales en costume ne peut avoir lieu.

Comme nous le savons tous, l'incertitude en matière de planification est encore grande. Pour l'instant, nous prévoyons deux variantes. Cependant, nous devons déjà noter que si les circonstances ou les réglementations ne le permettent pas, nous nous abstiendrons de réaliser l'assemblée en présentiel.

Programme variante 1 – AD statutaire

13.00 h ouverture bureau d'accueil
14.00 h assemblée des délégués

Programme variante 2 – AD avec apéro, banquet et divertissement

13.00 h ouverture bureau d'accueil
14.00 h assemblée des délégués
suivie d'un apéro
18.30 h banquet et divertissement

L'AD aura lieu dans la Stadthalle de Sursee. Des places de parking sont disponibles, depuis la gare de Sursee, il faut compter 15 minutes à pied ou 4 minutes en bus (ligne B85, arrêt Rothüsli). La date limite d'inscription est fixée au 30 avril 2021.

La décision finale sur la détention du AD est toujours en suspens et dépend des réglementations nationales.

Anmeldung, Bestellung Festkarten / Inscription, Commande des cartes de fête	
Angaben zum Verein, Einzelperson / Données du groupe, Personne individuelle	
Verein, Einzelperson / Groupe, Personne individuelle	Kanton / Canton
Name / Nom	Vorname / Prénom
Adresse / Adresse	PLZ, Ort / NPA, Lieu
Telefon / Téléphone	Mobil / mobile
E-Mail / E-Mail	
Anzahl Teilnahme DV, kostenlos / Nombre de participation à l'Assemblée des délégués, gratuit	
Anzahl Festkarten Abendpaket à CHF 90.- / Nombres cartes de fête soirée à CHF 90.-	
Anmeldeschluss ist der 30.04.2021 . Eine Bestätigung mit Einzahlungsschein erfolgt nach Eingang des Anmeldetalons. Der Versand der Unterlagen erfolgt nach Eingang der Zahlung ab Mai 2021.	
Date limite : 30.04.2021 . Une confirmation avec un bulletin de versement sera envoyée après réception du formulaire d'inscription. Les documents seront envoyés après réception du paiement à partir de mai 2021.	
Melden Sie sich hier online an! / Inscrivez-vous en ligne ici!	https://trachtenchorfest.ch/delegiertenversammlung-stv/
Ausschneiden und einsenden an: / Couper et envoyer à:	Trachtenchorfest Sursee Postfach 612 6064 Kerns

Brauchtum - Tradition

Les plissés - comment nos costumes traditionnels se distinguent par leur noblesse

Déjà dans l'Égypte ancienne, les tissus étaient raffinés par des plissés. Les textiles mouillés étaient pliés à la main, pressés entre deux pierres chaudes et mis en forme par séchage. La technique du plissage est également utilisée depuis longtemps sous nos latitudes. Nous connaissons surtout les cols «médicis» ou «stuart». Au moyen de fers chauds, le tissu préalablement humidifié était pressé en plis et en vagues pour que les cols se dressent de façon impressionnante. De plus, les textiles étaient également trempés dans divers amidons végétaux.

L'art du plissage apparaît encore et toujours dans l'histoire de la mode et du costume, comme au début du 20ème siècle avec la célèbre robe Delphos (image) du designer espagnol Mariano Fortuny, pour laquelle il fixait ses tissus de soie par de très petits plis. On peut supposer que ceux-ci ont été rassemblés rangée par rangée par de fins points de couture à la main, pressés et fixés de cette façon. Le plissage est également une technique de finition bien connue et utilisée dans la confection des costumes populaires suisses. Le plissage des tissus avait aussi une raison pratique. Les vêtements devaient être rangés de manière à économiser de l'espace, non pas dans des armoires mais dans des bahuts. Les vêtements pliés étaient très pratiques pour ce type de stockage.

Le travail laborieux du plissage était purement manuel jusqu'à l'invention de la machine à plisser au 20ème siècle. La façon dont les plis sont confectionnés n'a pas beaucoup changé au cours des siècles. Aujourd'hui encore, grâce à la pression, l'humidité et la chaleur, les plis sont fixés dans le tissu. Cependant, ce qui se faisait autrefois à la main se fait maintenant à l'aide de moules en carton. Le tissu est soigneusement placé entre deux moules pré-pliés à la main, faits de carton spécial, lestés et repliés pli par pli avec beaucoup de dextérité et de pratique. Il est alors attaché de manière compacte et fixé à la vapeur dans un grand four. Après le refroidissement, qui peut durer jusqu'à 24 heures, le textile plissé fini est sorti du moule puis travaillé dans sa nouvelle structure et profondeur.

Dans l'industrie également, il est possible de produire des plis standards simples à la machine et en série. Cependant, les plis faits à la main offrent beaucoup plus d'individualité, car l'épaisseur, l'irrégularité et la qualité du tissu peuvent être ajustées individuellement et dans le domaine artistique, des plis de style origami des plus magnifiques peuvent être créés.

Le premier atelier de plissage a été fondé dans les années 1920 sous le nom d'«Atelier Spieser Modestickereien und Plissee» à Zurich par les frères et sœurs Spieser. En 2005, Pia Koller a apporté cette technique à Bâle et l'a intégrée dans son entreprise de couture. En automne 2020, le seul atelier de plissage à la main encore existant en Suisse est passé entre les mains expertes d'Eva Ott, employée de longue date, qui poursuit l'activité de plissage en tant que maître plisseur indépendant. L'offre de l'atelier de plissage est vaste. Grâce à des archives de plus de 200 modèles préformés, allant du plissage standard, debout ou plat au plissage de type origami, les souhaits les plus inhabituels en matière de plissage peuvent être réalisés. Cependant, les plis ne sont pas seulement destinés aux créations vestimentaires les plus diverses, mais il est également possible d'utiliser le textile dans une pièce comme objet ou simplement comme revêtement individuel mural ou de fenêtre - il n'y a donc aucune limite à la créativité et à l'imagination de chacun.



Brauchtum - Tradition

Les possibilités sont multiples dans le vrai sens du terme et sont continuellement développées par Eva Ott avec beaucoup de passion, de créativité et d'amour pour l'artisanat en général.

Les moules sont également fabriqués à la main dans l'atelier, qui offre la possibilité de réaliser des idées de pliage individuelles.

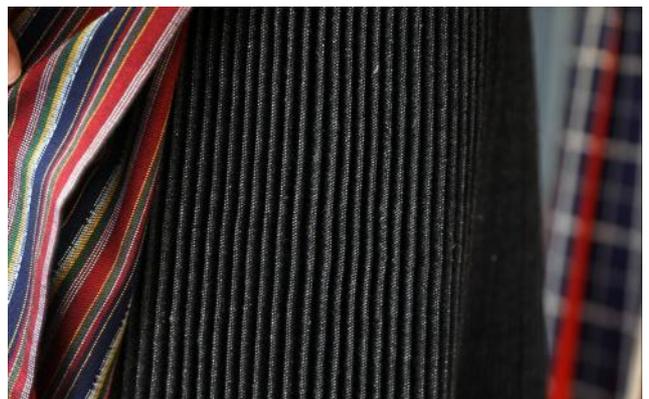
Eva Ott souhaite également faire ressortir l'artisanat du plissage de l'oubli et rendre l'atelier accessible aux personnes intéressées par les textiles et l'artisanat.



Afin d'avoir un aperçu de l'artisanat et du travail dans l'atelier de plissage, des démonstrations et des ateliers peuvent être réservés, dans lesquels l'histoire ainsi que l'atelier peuvent être découverts et, si on le souhaite, il est possible de s'y essayer soi-même.

Avec son ouverture d'esprit, son sens de la tradition et son goût pour l'expérimentation, Eva Ott est une experte convaincante en matière de tissus plissés dans son atelier de Bâle (www.floesserplissee.com).

Johannes Schmid-Kunz



Costumes et accessoires

Niederhauser, 4950 Huttwil

Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht

Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtenzubehör,
sticken von Latz und Kutteli,
röhrlen von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Trachtenschmuck für Trachten von App. Ausserrhoden und Toggenburg

Sennenketten in verschiedenen
Ausführungen, Sennenringe,
Alpfahrtringe, alles aus Silber 925
Silberschmiede Erich Wenk
Buchenstrasse 42, 9042 Speicher
Tel. 071 344 24 29 078 662 01 16
info@silberschmiede-wenk.ch

«Nähatelier» Cäcilia Duss

Apperechfeld 13, 5015 Erlinsbach SO
Tel: 062 844 28 26
trachten.naehatelier@yetnet.ch,
Solothurner Frauentrachten
nach Mass und Änderungen, Zubehör,
Trachtentasche extra gross und
Trachten aus zweiter Hand unter
www.naehschneidtra.ch

Trachten-Atelier Ruth Frieden

Hardern 22, 3250 Lyss
Tel. 032 384 79 31
Mail: r.frieden@besonet.ch
Berner Trachten nach Mass und
Änderungen

Trachten-Atelier M. Buser

Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Atelier Balmer GmbH

Dorfstrasse 4a, 6331 Hünenberg
Massanfertigung und Anpassung
von Zuger- und Luzernertrachten.
Materiallager des Zuger Trachten-
verbandes. Verkauf von diverser
Trachtzubehör wie;
Schuhe, Socken, Fichu, Schmuck...
041 780 16 72 www.atelierbalmer.ch

Spielen Sie Theater?

Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Rölli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90

Ausserrhoder Trachtenstube Teufen

Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

Heimatwerk und Handweberei Zürcher Oberland

Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Börse,
Handweberei für Schürzen, etc.

Trachtenschmuck

ateliergeissbühler gmbh

ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.
Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Di / Fr 8.30 -12, 13.30 -18.30 h
Samstag 8.30 -12, 13.30 -16.00 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH

Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Gewerbegasse 5
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

Stroh-Atelier Sense-Oberland

1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechtereie. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 -16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

à vendre:

Gotthelftracht

Schöne und gut erhaltene Gotthelftracht
(wenig getragen), Gr. 36, mit Schürze und
2 Blusen, Preis Fr. 800.- (verhandelbar)
Auskunft 079 580 26 70

Bündner Sonntagstracht blau, Gr. 42, Fr. 300.-
(Preis verhandelbar),

Bündner Werktagstracht rot, Gr. 42, Fr. 200.-
(Preis verhandelbar), Auskunft 055 210 47 31

Journée du costume 2021



Journée du costume le 6 juin 2021

Le dimanche 6 juin 2021, les remontées mécaniques du Maschgenkamm sur le Flumserberg débiteront la saison à l'occasion de cette manifestation. Les personnes vêtues de leur costume recevront un écu à la station inférieure du téléphérique du Flumserberg Maschgenkamm, lequel pourra être échangé dans le restaurant contre une consommation. La formation «Türmli-Buebe» jouera à partir de 10 heures. En commençant par une polonaise, les danseurs, chanteurs, enfants et jeunes présenteront ensuite des danses et des chants. Le programme (sous réserve de modifications) peut être consulté sur la page d'accueil www.stgallischetrachtenvereinigung.ch. Entre deux, la formation des «Türmli-Buebe» de Bütschwil jouera également pour la danse libre. Tout le monde peut participer au programme qui va durer jusqu'aux alentours de 16 heures. La dernière descente est fixée à 16.30. Vous pouvez également vous rendre à pied à la station inférieure (via Seebenalp, chaussures de randonnée recommandées), durée de la randonnée environ 2 h, à vos propres risques).



La Fédération saint-galloise du costume vous convie à la «Journée du costume» le dimanche 6 juin 2021 au restaurant panoramique Maschgenkamm sur le Flumserberg, à 2020 mètres d'altitude, avec vue sur le Walensee et les Churfürsten. L'événement s'adresse à tous: aux randonneurs, aux amis de la musique, de la danse et du chant populaires, à tous ceux qui possèdent un costume traditionnel et souhaitent le porter à nouveau, aux danseurs et chanteurs populaires, aux enfants et aux jeunes de toute la Suisse et de l'étranger et à tous ceux qui apprécient un magnifique panorama de montagne. La Fédération saint-galloise du costume, les remontées mécaniques de Flumserberg et tous les participants se réjouissent d'accueillir de nombreux visiteurs à cette occasion. Sous réserve de modifications.

De plus amples informations sont régulièrement mises à jour sur le site www.stgallischetrachtenvereinigung.ch.

Manifestations

2021

avril

10. Trachtengruppe Riehen-Bettingen: 19.00 Uhr, Trachtentänze mit der Effiger Hausmusik im Gemeindesaal Riehen.
Auskunft: brunogschwind@ebmnet.ch

16. Zuger Kantonaler Trachtenverband: 20.00 – 21.30 Uhr Hauptversammlung in der Lindenhalle, Neuhoferstrasse 80, 6345 Neuheim. Türöffnung: 19.00 Uhr.
Auskunft: co-praesidium1@zugertrachten.ch

24. Trachtengruppe Rorschacherberg: 14.00 und 20.00 Uhr, Unterhaltung in der MZH Rorschacherberg. Auftritt des Chors, der Erwachsenen -und Kindertanzgruppe. Als Gastgruppe begrüßen wir das Akro Team Gossau SG. Theater, Tombola, Tanzmusik und Kaffeestube. Türöffnung und warme Küche am Abend um 19.00 Uhr. Auskunft: martha.straessle@gmx.ch

30. und 1.5. Trachtengruppe Eiken: Heimatabend. Reservation unter 062 871 22 29 oder rhp.mathis@hispeed.ch. Auskunft: www.trachtengruppe-eiken.ch

mai

8. Trachtengruppe Buttisholz: 13.30 und 20.00 Uhr, Heimatabend im Gemeindesaal Buttisholz. Auskunft: info@reisen-schmid.ch

12. Trachtengruppe Buttisholz: 20.00 Uhr, Heimatabend im Gemeindesaal Buttisholz.
Auskunft: info@reisen-schmid.ch

13/15./21. Trachtengruppe Triengen: Heimatabend mit Theater dopplet so guet von Claudia Gysel im Forum Triengen. DO 13.30 und 20.00 Uhr, FR/SA 20.00 Uhr. Auskunft: libanon@bluewin.ch

20. Volkstanzkreis Zürich: Offenes Tanzen im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

27. – 15. Volkstanzkreis Zürich: jeden Donnerstag Volkstanzkurs in der Stadt Zürich,
Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

29. Fédération nationale des costumes suisses: Répétition Choeur Suisse via Zoom, Info: www.trachtenvereinigung.ch

juin

6. St. Gallische Trachtenvereinigung: Journée du costume sur Maschgenkamm
Information: www.stgallischetrachtenvereinigung.ch

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

19. Fédération nationale des costumes suisses: Assemblée des déléguées à Sursee/LU
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

Avons-nous déjà votre adresse email? S'inscrire: info@trachtenvereinigung.ch

Manifestations

2021

juillet

18. – 24. Sommersingwoche in Quarten; Singen, Tanzen, Musizieren für Kinder und Erwachsene (Kinderplätze sind leider bereits ausgebucht). Informationen unter 079 232 49 02 www.die-singwochen.ch.

août

1. – 7. Volkstanzwoche Arosa. Schweizer und Internationales Repertoire mit Nina und Johannes Schmid-Kunz organisiert von Arosa Kultur, Informationen: www.musikkurswochen.ch

26. Volkstanzkreis Zürich: Offenes Tanzen im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

septembre

2. – 7. Oktober Volkstanzkreis Zürich: jeden Donnerstag Volkstanzkurs in der Stadt Zürich, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

4. Urschweizer Trachtentag in Beckenried

octobre

3. – 9. Fédération nationale des costumes suisses : semaine des coutumes Fiesch
Information: 033 671 18 15 ou www.brauchtumswoche.ch

9. – 16. Traditionelle Volkstanzwoche im Hotel Sport in Klosters-Serneus. Beginn: 18.00 Uhr, Ende nach dem Frühstück. Es werden Tänze von Jolanda Morf-Pelli und aus den Regionen der Schweiz einstudiert. Am Abend Tänze Quer dur d'Schwiiz (offenes Tanzen). Auskunft und Anmeldung: 056 496 69 93 oder werni@famvogel.ch

28. Volkstanzkreis Zürich: Offenes Tanzen im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

30. Fédération nationale des costumes suisses cours TMK «tressage des cheveux» à Pfungen/ZH.
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

novembre

4. – 16. Dezember Volkstanzkreis Zürich: jeden Donnerstag Volkstanzkurs in der Stadt Zürich, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

6./7. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end de chant à Interlaken

13./14. Fédération nationale des costumes suisses cours VTK «Cours de base pour nouveaux moniteurs et monitrices de danse» à Sursee/LU. Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

20. Fédération nationale des costumes suisses cours: Comment prendre soin de mon costume à Burgdorf

2022

janvier

29. Fédération nationale des costumes suisses: Probe Gesamtchor in Zofingen

mars

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end pour les jeunes

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end de ski, Skigebiet Elsiggen-Metsch

Avons-nous déjà votre adresse email? S'inscrire: info@trachtenvereinigung.ch

Manifestations

2022

mai

21. Fédération nationale des costumes suisses: Probe Gesamtchor in Zofingen

juin

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

12. Fédération nationale des costumes suisses : Journée de costumes suisses et de danses populaires à Ballenberg
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

18. Fédération nationale des costumes suisses: Assemblée des déléguées à Gossau/SG
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

octobre

29. Fédération nationale des costumes suisses cours TMK «tressage des cheveux» à Schänis/SG.
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

novembre

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Cours d'initiation pour moniteurs/trices de danse à Sursee/LU

2023

juin

23. - 25. Fédération nationale des costumes suisses: Fête fédérale des costumes suisses à Zürich
(www.trachtenfestzuerich.ch)

2026

juin

5.-7. Fédération nationale des costumes suisses: Fête des chorales en costume

Kurskalender STV / Calendrier des cours de la FNCS

Datum/Date	Monat /Mois	Kurs / Cours	Ort / Lieu
2021			
30.	Oktober	TMK Kurs „Flechtfrisuren – einfach und pfiffig“ <i>CMC Cours «Coiffures tressées - simples et intelligentes»</i>	Pfungen/ZH
6./7.	November	Singwochenende STV <i>Week-end de chant de la FNCS</i>	Interlaken/BE
13./14.	November	Grundkurs für angehende TanzleiterInnen – <i>Cours de base pour nouveaux moniteurs/trices de danse</i>	Sursee/LU
20.	November	So pflege ich meine Tracht <i>Comment soigner mon costume</i>	Burgdorf/BE
2022			
11./12.	März	Jugendweekend <i>Week-end pour les jeunes</i>	Menzingen/ZG
2.	April	TMK Kurs „Flechtfrisuren – einfach und pfiffig“ <i>CMC Cours «Coiffures tressées - simples et intelligentes»</i>	Liestal/BL
2./3.	April	VTK Schweizerischer Tanzleiterkurs <i>CDP Cours suisse pour moniteurs*trices de danse</i>	Plaffeien/FR
29.	Oktober	TMK Kurs „Flechtfrisuren – einfach und pfiffig“ <i>CMC Cours «Coiffures tressées - simples et intelligentes»</i>	Schänis/SG
12./13.	November	Aufbaukurs Tanzleiter*innen <i>Cours d'initiation pour moniteurs*trices de danse</i>	Sursee/LU

Mille merci

Courrier du costume

